



# Rade Jekić

Translator, Editor, Proofreader



12.05.1979.



Valjevo, Serbia



+381 612548814



<http://www.radejekic.com>



[jekic.va@gmail.com](mailto:jekic.va@gmail.com)

## Skills

Translation

Editing

Proofreading

Interpreting

Subtitling

Localization

responsibility\*6 responsiveness\*6

(\*)[0 represents low (basic) level and 6 represents high (expert) level.]

## Software

- Trados Studio 2009 - 2017
- MemoQ
- SmartCAT
- Across Translator Edition
- WordFast
- OmegaT
- XLIFF Editor
- Translation Workspace
- SDL Passolo 2011 - 2016
- Google Translation Toolbar
- TracTranslator / XTM
- SDLX

## Native Language

Serbian (Serbo-Croatian)

## Language pairs

- English (US/UK) <-> Serbian (Latin/Cyrillic)
- English (US/UK) <-> Montenegrin
- English (US/UK) <-> Croatian
- English (US/UK) <-> Bosnian

## Fields of expertise

- Engineering (general, industrial, manuals, contracts)
- Construction / Mining (machines, equipment, user manuals, HMI)
- Mechanics / Mechanical Engineering
- IT (Information Technology)
- Telecommunications
- Automotive / Cars and Trucks
- Automation and Robotics
- Medical translation (devices, instruments, clinical trials, reports)

## Years of experience

Translation	10 years
Editing	10 years
Proofreading	10 years
Localization	8 years

## Recent projects

- VOITH Kaplan Turbine for HPP Zvornik (user manuals, HMI localization)
- John Deere tractors and auxiliary equipment - user and service manuals
- Bobcat TL360(X) / TL470(X)HF - operation and maintenance manual
- Bobcat Compact Excavator E32/E85 - operation and maintenance manual
- Analyst MD Series 3500/4500/6000 mass spectrometre - User Interface
- Omron Compressor Nebulizers (NE-C28P, NE-C300-E) - user manuals
- Mark Andy P3 Performance Series - Operator and Maintenance Manual
- ABB Asynchronous three-phase squirrel cage, explosion proof motors EEx d - Gas group IIB - Operation and Maintenance Instructions
- BST International - ekr 500 Plus Web guiding controller with removable control panel - operation and maintenance manual
- BST International - PowerSCOPE 4000 Video Web Inspecting System - operation and maintenance manual
- Plattco Slide gate - Installation, operation and maintenance manual
- Iveco commercial vehicles (Daily) touch screen UI localization
- Iveco trucks (Strails) UI localization and User and Service manual

## Social media links

Proz <http://www.proz.com/profile/1280945>  
LinkedIn <https://rs.linkedin.com/in/rade-jekić-16049a33>  
Twitter @drummerche